

CONDUITE

CC 42

ROULEAU VIBRANT

Commande manuelle

Moteurs diesel: Deutz F6L 912, Caterpillar D3208, GM 3-53-T

TABLE DES MATIERES	Page	Page	
Consignes de sécurité	2	Freinage/arrêt	14
Descript. fonct., instr. & comm. ..	3	Vibration/conduite	14
Réglage du poste de conduite	9	Stationnement	15
Avant le démarrage	10	Remorquage	16
Démarrage	11	Instructions de levage	17
Conduite	13		

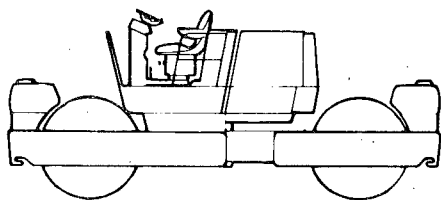


Fig. 1b

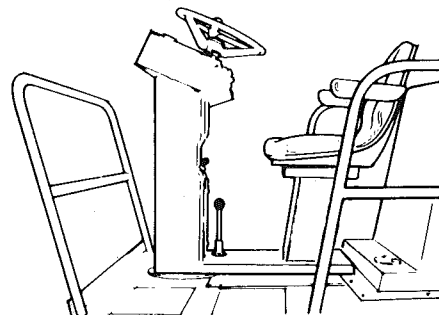


Fig 1c

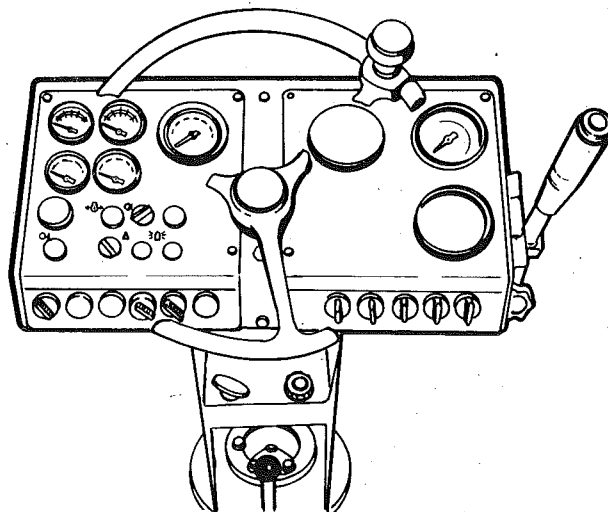


Fig. 1a Tableau de bord

P/N 11 16 80

DYNAPAC

Heavy Equipment AB

BP 504 • S-371 23 KARLSKRONA • SUEDE

Tél. 0455-229 30 • Télex 43041 dynkar

Télécopieur 0455-295 39

Sous réserve de modifications

0-10201-3 Fr



CONSIGNES DE SECURITE



1. LE CONDUCTEUR DOIT AVOIR LU ET ASSIMILE LE CONTENU DU MANUEL DU CONDUCTEUR AVANT DE METTRE LE ROULEAU EN MARCHÉ.
2. LES INSTRUCTIONS CONCERNANT L'ENTRETIEN ET LA CONDUITE DU ROULEAU DOIVENT ÊTRE SUIVIES.
3. SEULS LES CONDUCTEURS INSTRUITS SUR, ET/OU AYANT L'EXPERIENCE NECESSAIRE DES ROULEAUX SERONT ADMIS A LES CONDUIRE.
4. NE PAS UTILISER LES ROULEAUX NECESSITANT REGLAGE ET/OU REPARATION.
5. SUIVRE TOUTES LES CONSIGNES DE SECURITE.
6. SONGER AU RISQUES DE BASCULEMENT. EVITER DE ROULER SUR LES BORDS INSTABLES OU SUR TERRAINS TRES ACCIDENTES.
7. AVANT LA CONDUITE, CONTROLER LE FONCTIONNEMENT DE TOUTES LES COMMANDES, DES FREINS ET DE LA DIRECTION.
8. AVANT LE DEMARRAGE: - METTRE LE LEVIER DE MARCHE AVANT/ARRIERE EN POSITION NEUTRE - REGLER LE SIEGE DE FAÇON A ATTEINDRE FACILEMENT LES COMMANDES.
9. ROULER AVEC PRECAUTION SUR TERRAIN ACCIDENTE.
10. AVANT LA CONDUITE ET D'INVERSER LE SENS DE MARCHE, S'ASSURER QUE LA ROUTE EST LIBRE DE TOUT OBSTACLE OU PERSONNE.
11. NE JAMAIS PRENDRE DE PASSAGER SUR LE ROULEAU.
12. NE MONTER ET DESCENDRE DU ROULEAU QU'A L'ARRET. UTILISER LES MARCHEPIEDS, PRISES ET GARDES-FOUS PREVUS A CET EFFET.
13. AVANT DE QUITTER LE ROULEAU, ARRETER LES VIBRATIONS, METTRE LE LEVIER DE MARCHE AVANT/ARRIERE EN POSITION NEUTRE, REGLER ET SERRER LE FREIN DE STATIONNEMENT, ET ARRETER LE MOTEUR DIESEL.
14. TENIR LE ROULEAU PROPRE: EVITER SOUILLURES ET GRAISSES SUR LA PLATE-FORME.
15. MAINTENIR TOUTES LES PLAQUES ET DECALCOMANIES DANS UN PARFAIT ETAT DE PROPRETE ET DE LISIBILITE.
16. AVANT LES TRAVAUX DE REPARATION ET DE SERVICE: ARRETER LE MOTEUR DIESEL, CALER CYLINDRE/ROUES AU SOL, BLOQUER L'ARTICULATION.
17. MESURES DE SECURITE AVANT LE PLEIN DE CARBURANT: - ARRETER LE MOTEUR DIESEL - EVITER LES FLAMMES NUES - COURT-CIRCUITER LE PISTOLET DE REMPLISSAGE CONTRE LE BATI AFIN D'EVITER LA FORMATION D'ETINCELLES.
18. N'APPORTER AUCUN CHANGEMENT/MODIFICATION SUR LE ROULEAU POUVANT AFFECTER LA SECURITE. TOUTES MODIFICATIONS DEVRONT ÊTRE AUTORISEES PAR ECRIT PAR DYNAPAC.

DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT INSTRUMENTS ET COMMANDES

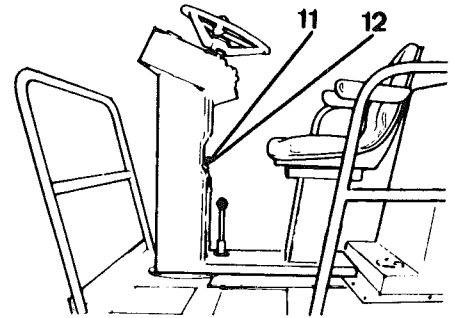
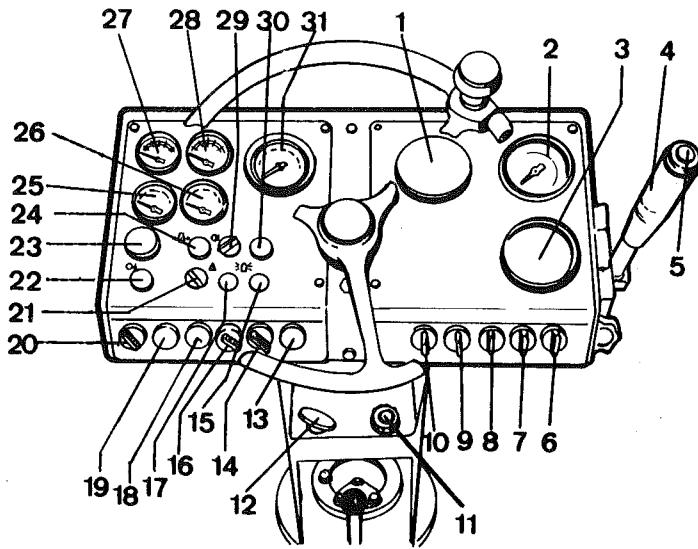


Fig. 2b
Poste de conduite

Fig. 2a Tableau de bord

- | | |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------|
| 1 Compacimètre * | 17 Clignotants de signalisation |
| 2 Indicateur de vitesse | 18 Avertisseur sonore |
| 3 Fréquencemètre | 19 Contacteur de démarrage |
| 4 Levier de marche AV/AR | 20 Interrupteur |
| 5 Commutateur de vibration MARCHE/ARRET | 21 Commande de freinage |
| 6 Vibration manuelle-0-automatique | 22 Témoin de freins |
| 7 Sélecteur d'amplitude - cylindre avant | 23 Arrêt d'urgence |
| 8 Sélecteur d'amplitude - cylindre ar. | 24 Témoin de pression d'huile |
| 9 Arrosage | 25 Voltmètre |
| 10 Commutateur du fréquencemètre | 26 Niveau de carburant |
| 11 Commande de régime | 27 Indicateur de temp. (huile hydraul.) |
| 12 Tirette d'arrêt (Deutz et GM uniquement) | 28 Indicateur de temp. (circ. refroid.) |
| 13 Clignotants * | 29 Phare/code (commutateur) |
| 14 Phares de travail MARCHE/ARRET | 30 Témoin de colmatage du filtre à air |
| 15 Gyrophare | 31 Compte-tours/horamètre |
| 16 Commutateur de feux de route | |

* Equipement optionnel

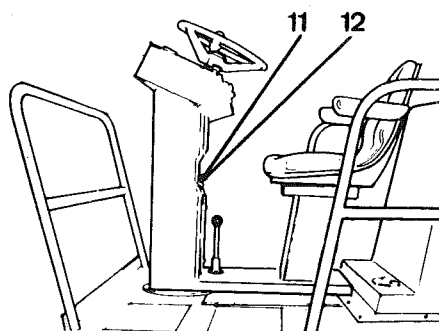
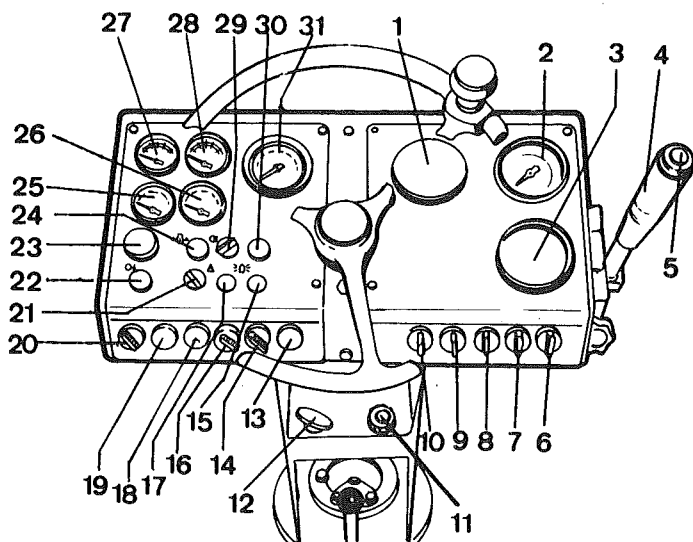



Fig. 3

Pos. fig. 3	Dénomination	Symbole	Fonction
1	Compacimètre (optionnel)	-	
2	Indicateur de vitesse	-	Montre la vitesse du rouleau, 0 - 16 Km/h.
3	Fréquencemètre/ compteur de vibrations		Indique la fréquence des vibrations par min sur chaque cylindre. Commandé par (10).
4	Levier de marche AV/AR	-	Mettre le levier dans la position désirée. La vitesse est proportionnelle au déplacement du levier. Le levier en position neutre freine le rouleau. Le moteur ne peut être mis en marche qu'avec le levier en position neutre.
5	Vibrations MARCHE/ARRET	-	Appuyer pour enclencher les vibrations. Une nouvelle pression arrête les vibrations.
6	Commande des vibrations	MAN O AUT	En position MAN donne des vibrations en continu. En position 0 arrête les vibrations. En position AUTO enclencher automatiquement les vibrations à chaque translation avant ou arrière.

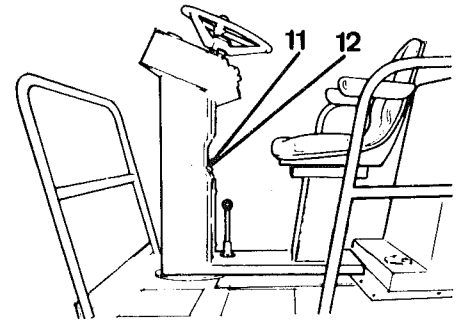
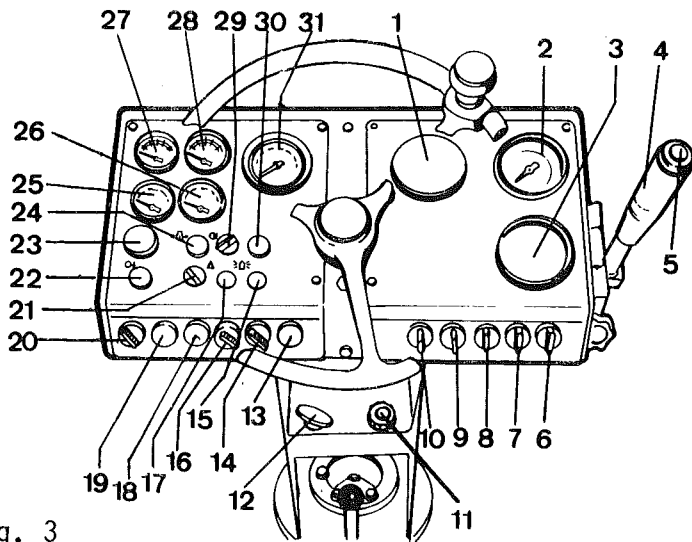
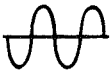
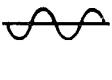




Fig. 3

Pos. fig. 3	Dénomination	Symbole	Fonction
7	Sélecteur d'amplitude		Pos. HAUT donne amplitude = 0,8 mm et une force centrifuge de 10 000 kp/cylindre.
8	Cylindre avant		Pos. BAS donne amplitude = 0,4 mm et une force centrifuge de 5 000 kp/cylindre
9	Arrosage (Contacteur)	 MAN O AUT	Commande le débit d'eau aux cylindre avant et arrière. MAN = arrosage continu. O = arrosage fermé. AUT = arrosage déclenché par translation AV ou AR.
10	Commutateur du fréquencemètre/compteur de vibrations		MARCHE (avant) = (3) indique la fréquence du cylindre avant. 0 = (3) est déconnecté MARCHE (arrière) = (3) indique la fréquence du cylindre arrière.
11	Commande de régime (Diesel)		Embrayé/débrayé par le bouton central. Tirer pour augmenter le régime moteur, enfoncer pour baisser le régime moteur. Tourner la poignée pour les réglages fins. A gauche: montée, à droite: descente en régime.

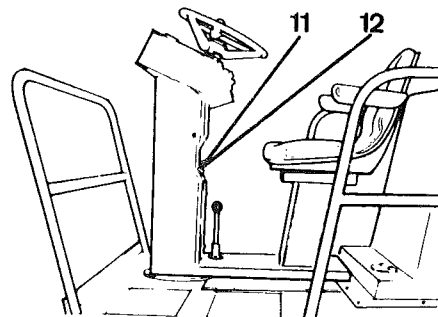
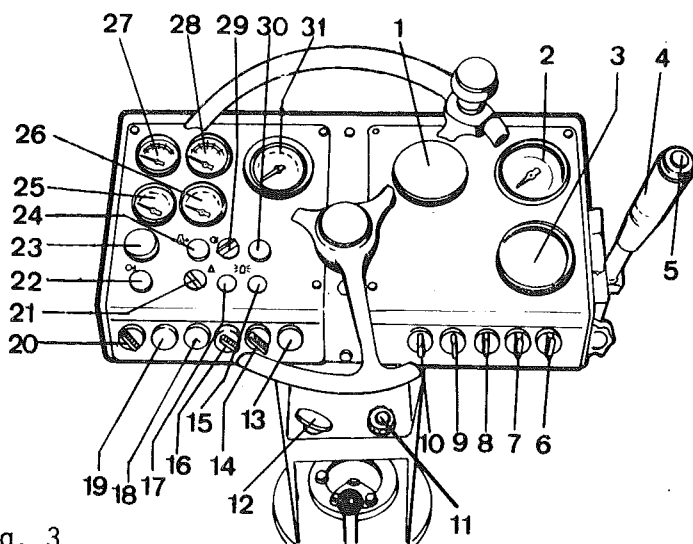


Fig. 3

Pos. fig. 3	Dénomination	Symbole	Fonction
12	Arrêt moteur (diesel) (Deutz et GM seulement)		Tirer pour arrêter le moteur.
13	Clignotants (commutateur)		(optionnel)
14	Phares de travail (commutateur)		Allume/éteint deux phares dirigés vers l'arrière.
15	Gyrophare (interrupteur)	-	(optionnel)
16	Feux de route (commutateur)		Allume et éteint les feux de route (deux phares blancs à l'avant, deux feux rouges à l'arrière).
17	Clignotants de signalisation (interrupteur)		(optionnel)
18	Avertisseur (interrupteur)		Appuyer pour actionner l'avertisseur.
19	Contacteur de démarrage		Appuyer pour faire tourner le démarreur.
20	Interrupteur (coupe-circuit)		0 = fermeture du circuit de démarrage. I = tous les instruments et commandes électriques sont sous tension, démarreur exclu.

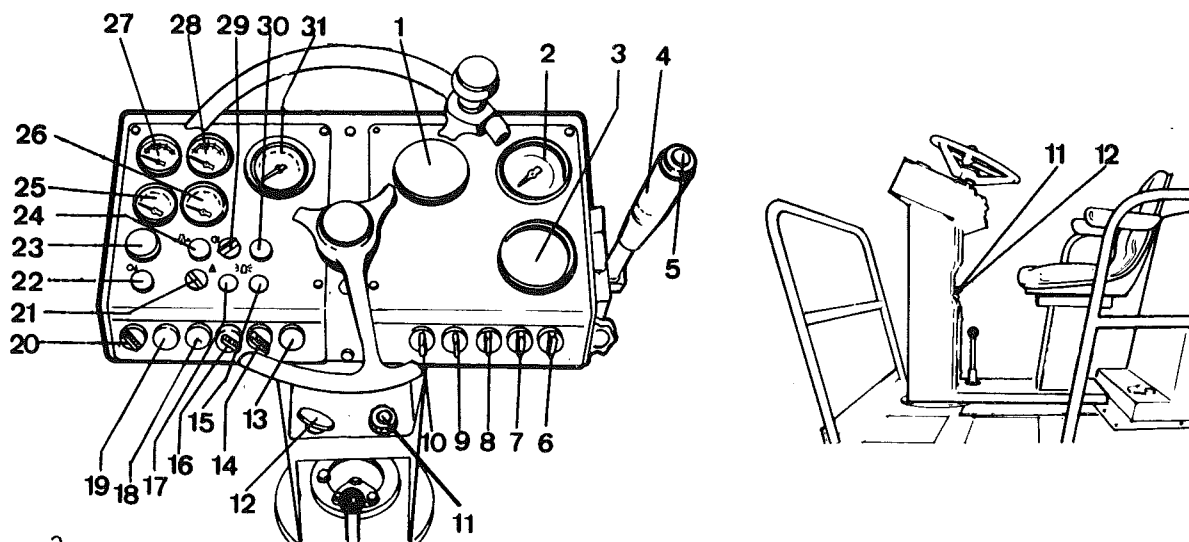







Fig. 3

Pos. fig. 3	Dénomination	Symbole	Fonction
21	Commande de freinage		<p>FREIN = (pos. 22 allumée) le frein est serré (si le moteur est en marche).</p> <p>CONDUITE = (pos. 22 éteinte) le frein est libéré.</p> <p>NOTE: le frein est actionné automatiquement si le moteur cale ou si la pression du circuit de translation disparaît.</p>
22	Témoin de freins		<p>Témoin ALLUME = frein serré. La commande de frein (21) est sur FREIN ou (23) est enfoncé. Le frein est également serré si le moteur a calé ou s'il n'y a plus de pression dans le circuit de translation.</p>
23	ARRET D'URGENCE		<p>La position MARCHÉ (tirée) doit être respectée en conduite normale. Position ARRÊT: le frein est serré et arrête le rouleau.</p>
24	Témoin de pression d'huile		<p>Le témoin ALLUME indique une pression d'huile moteur trop basse. Arrêter le moteur. Chercher la cause de la panne.</p>
25	Voltmètre		<p>Indique la tension du circuit électrique. Tension normale: 12 - 15 V.</p>

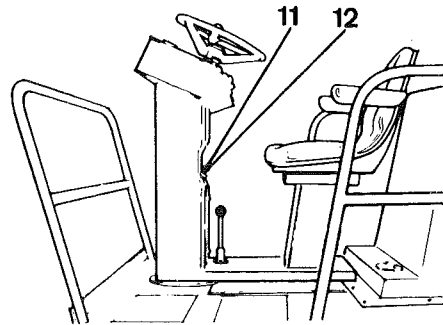
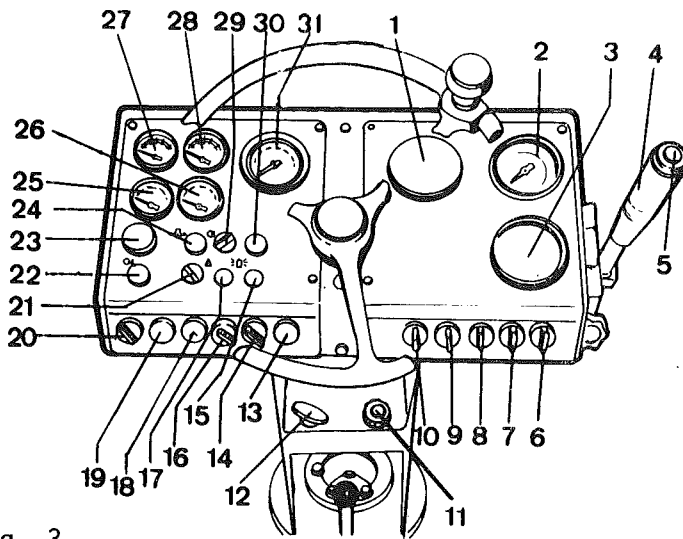









Fig. 3

Pos. fig. 3	Dénomination	Symbole	Fonction
26	Niveau de carburant		Indique la quantité de carburant dans le réservoir.
27	Indicateur de température d'huile hydraulique		Montre la température du circuit hydraulique. Doit se tenir entre 65 et 80°C. Arrêter le moteur diesel si la température dépasse 85°C et chercher la cause de la panne.
28	Indicateur de température Caterpillar et GM: eau refroidiss. (diesel) Deutz: Huile moteur (diesel)	 	Indique la température du moteur diesel. Doit être entre 82 et 93°C. Indique la température d'huile (moteur).
29	Commutateur code/phare et témoin		Permet de passer de phare à code et vice-versa.
30	Témoin de colmatage du filtre à air		Le témoin allumé, moteur tournant à plein régime, indique que le filtre doit être lavé ou remplacé.
31	Compte-tours avec horamètre incorporé		Indique le régime moteur instantané. Multiplier les chiffres par 100.

Réglage du poste de conduite

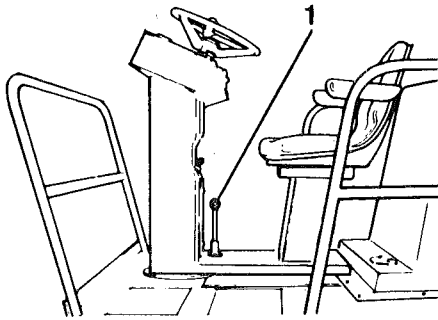


Fig. 4 Plate-forme de conduite

1 Levier de verrouillage

- 1 Régler le bras pivotant. Tirer (1) vers le haut. Le bras pivotant est réglable aux positions: centrale, 70° à droite et 70° à gauche. Le levier est rappelé par ressort à la position de verrouillage.

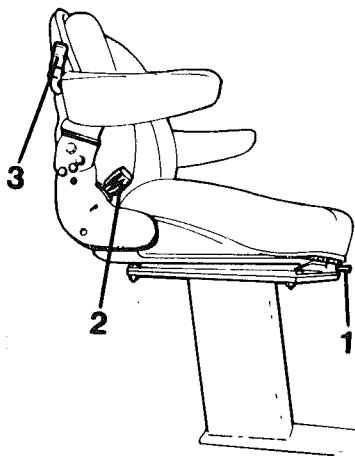


Fig. 5 Siège du conducteur

1 Levier - réglage longitudinal
2 Bouton - inclinaison du dossier
3 Levier - suspension du siège

- 2 Régler le siège de manière à ce que les commandes soient aisément accessibles.

Le siège peut être réglé comme suit:.

- D'avant en arrière
- Inclinaison du dossier
- Suspension, peut être modifiée en fonction du poids du conducteur.

AVANT LE DEMARRAGE

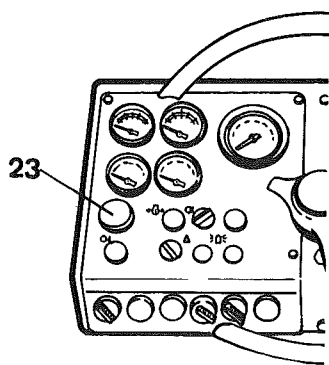


Fig. 6 Tableau de bord

23 Arrêt d'urgence

- 1 S'assurer que l'entretien journalier a été exécuté. Voir Instructions d'entretien.

En cas de marche sur bitume, s'assurer que les réservoirs d'eau sont pleins.

- 2 S'assurer que la commande d'arrêt d'urgence (23) est en position sortie.

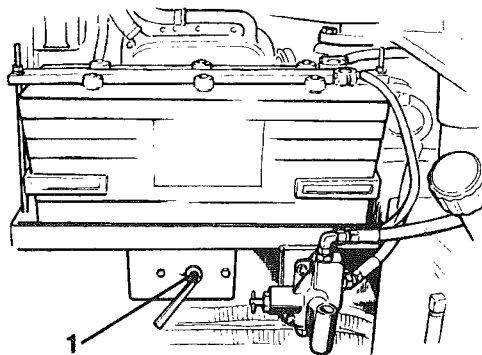


Fig. 7

1 Coupe-batterie

- 3 Contrôler que le coupe-batterie (1) est en position de MARCHE.

LIMITEUR DE VITESSE

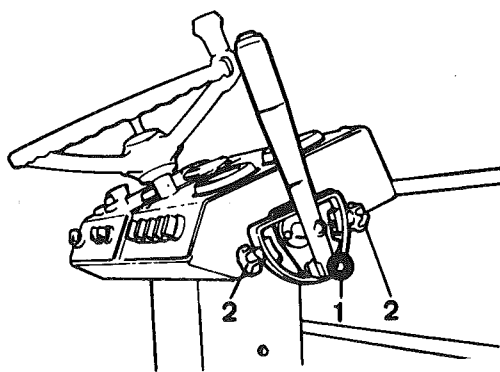


Fig. 8 Limiteur de vitesse

- 1 Débrayage
- 2 Butée

L'engin est équipé d'un limiteur de vitesse réglable, pouvant être débrayé pour la circulation sur route.

DEMARRAGE

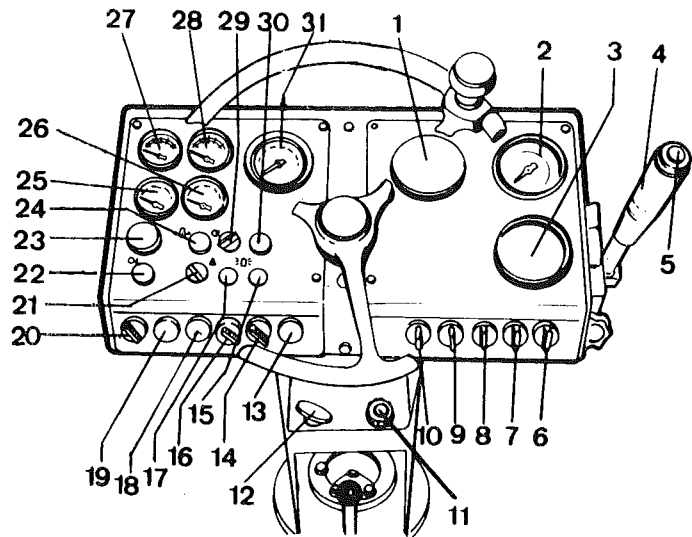


Fig. 9 Tableau de bord

- | | | | |
|----|-------------------------------------|----|---------------------------------------------------|
| 4 | Levier AV/AR | 25 | Voltmètre |
| 7 | Sélecteur d'amplitude, cyl. avant | 26 | Niveau d'essence |
| 8 | Sélecteur d'amplitude, cyl. arrière | 27 | Thermomètre d'huile hydraulique |
| 19 | Contacteur de démarrage | 28 | Thermomètre - eau de refroidissement/huile moteur |
| 20 | Coupe-circuit | 30 | Témoin de colmatage filtre à air |
| 21 | Commande de frein, MARCHE/ARRET | 31 | Compte-tours/horamètre |
| 24 | Témoin de pression d'huile | | |

- 1 Mettre le levier de marche AV/AR en position neutre. Le moteur ne peut démarrer avec le levier dans une autre position.
- 2 Mettre les sélecteurs d'amplitude (7) et (8) en POSITION NEUTRE. S'assurer que la tirette d'arrêt est enfoncée. (Ne concerne que Deutz et GM).
- 3 Appuyer sur le bouton de la commande de régime et la tirer au 1/4 de sa course.

Tourner le coupe-circuit (20) en position "I". S'assurer que l'indicateur de niveau de carburant (26) et le voltmètre (25) réagissent et que le témoin de pression d'huile (24) et le témoin de colmatage du filtre à air (30) s'allument.

- 4 Appuyer sur le contacteur de démarrage (19). Le relâcher dès que le moteur tourne.

NOTE Si le moteur ne démarre pas, attendre un instant avant de recommencer la procédure.

Pour des températures inférieures à +4°C, vaporiser un peu de gaz de démarrage dans le filtre à air avant de démarrer.

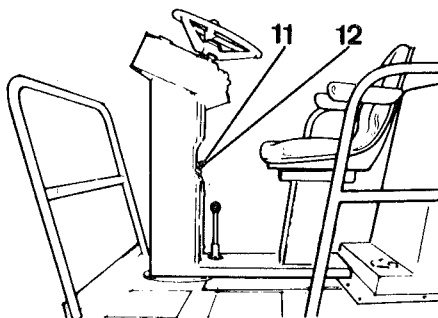


Fig. 10

- 11 Commande d'accélération
- 12 Bouton d'arrêt
(Deutz et GM uniquement)

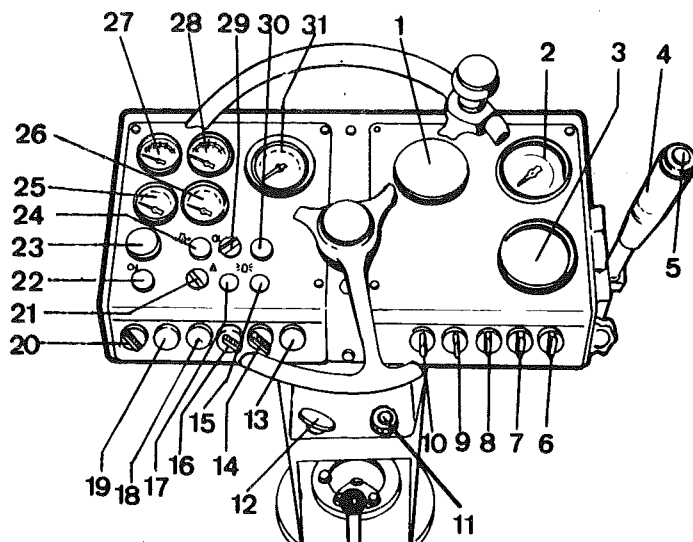


Fig. 11 Tableau de bord

- | | | | |
|----|-------------------------------------|----|---------------------------------------------------|
| 4 | Levier AV/AR | 25 | Voltmètre |
| 7 | Sélecteur d'amplitude, cyl. avant | 26 | Niveau d'essence |
| 8 | Sélecteur d'amplitude, cyl. arrière | 27 | Thermomètre d'huile hydraulique |
| 19 | Contacteur de démarrage | 28 | Thermomètre - eau de refroidissement/huile moteur |
| 20 | Coupe-circuit | 30 | Témoin de colmatage filtre à air |
| 21 | Commande de frein, MARCHE/ARRET | 31 | Compte-tours/horamètre |
| 24 | Témoin de pression d'huile | | |

5 Faire chauffer le moteur à 1000 tr/min environ pendant 5 à 10 minutes selon la température, ambiante.

6 Pendant ce temps, vérifier que le voltmètre (25) se stabilise entre 12 et 14 V et que les témoins (24) et (30) sont éteints.

Vérifier que les thermomètres d'huile moteur, d'eau de refroidissement (28) et d'huile hydraulique (27) réagissent une fois le moteur chaud.

CONDUITE

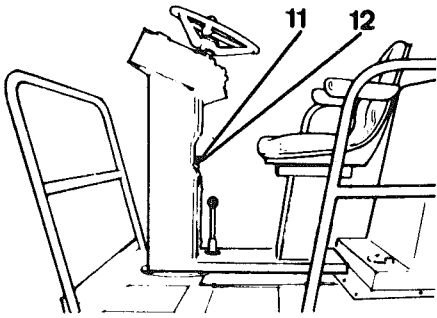


Fig. 12

11 Commande de régime

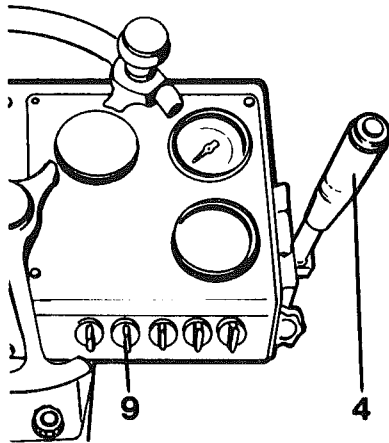


Fig. 13

4 Levier de marche AV/AR
9 Contacteur d'arrosage

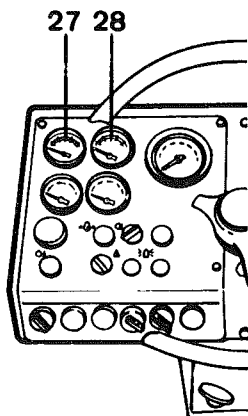


Fig. 14

27 Indicateur de température -
huile hydraulique
28 Indicateur de température -
eau de refroidissement
(Caterpillar et GM)
huile moteur (Deutz)

- 1 Tirer la commande de régime (11) jusqu'à atteindre le régime moteur de 2400 tr/min. Pour le réglage fin, tourner le bouton. Sens opposé aux aiguilles d'une montre = hausse. Sens des aiguilles = baisse.
- 2 Relâcher le frein (21) fig. 11.
- 3 Contrôler le fonctionnement de la direction en braquant le volant une fois à gauche et une fois à droite avec le rouleau immobile.

- 4 En cas de conduite sur bitume, activer le dispositif d'arrosage (9).
 - 5 Porter le levier de marche AV/AR (4) lentement vers l'avant ou l'arrière d'après le sens de déplacement voulu.
- NOTE La commande de la vitesse se fait à l'aide du levier de marche AV/AR et non pas en modifiant le régime moteur.
- 6 Contrôler l'état des freins d'après les instructions d'entretien. Répéter ce contrôle aussi souvent qu'il le faut pour s'assurer du fonctionnement des freins à pleine capacité.

- 7 Pendant la marche, vérifier que les indicateurs affichent des valeurs normales et que les témoins sont éteints.

Température maxi d'huile hydraulique (27)
env. 85°C.

Caterpillar et GM: température maxi d'eau de refroidissement (28) env. 100°C.

Deutz: Température moteur (28). L'indicateur est au vert si tout est normal. S'il monte dans la zone rouge, le moteur est trop chaud et doit être immédiatement arrêté.


NOTE Si l'avertisseur sonore retentit, la courroie de ventilateur peut être rompue. Arrêter le moteur immédiatement. Inspecter et réparer.

FREINAGE

Le freinage se fait normalement à l'aide du levier de marche avant/arrière. La transmission hydrostatique freine le rouleau quand le levier est mis en position neutre.

Un frein à lamelles sur chaque réducteur de cylindre entre en action à l'arrêt du moteur ou en cas d'absence de pression d'huile hydraulique dans le circuit de translation.

Frein de secours

 EN CAS D'URGENCE PRESSER LE BOUTON D'ARRÊT D'URGENCE (22) FIG. 6.

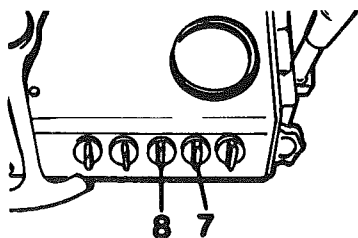
Tenir le volant fermement pendant le freinage. Réarmer (22) après le freinage.

ARRÊT

- 1 Arrêter les vibrations.
- 2 Arrêter le rouleau en ramenant le levier de marche avant/arrière en position neutre.
- 3 Enfoncer la commande de régime jusqu'à ce que le moteur tourne au ralenti (800-1000 tr/min). Laisser le moteur tourner quelques minutes.
- 4 Ramener le contacteur de démarrage en pos. "0".

VIBRAGE/CONDUITE

Réglage - grande/petite amplitude



Ne pas activer les vibrations avec le rouleau à l'arrêt.

Les vibrations peuvent être sélectionnées séparément sur chaque cylindre au moyen des sélecteurs (7) et (8). Ceci permet d'obtenir des vibrations de grande amplitude à l'avant et de petite amplitude à l'arrière et vice versa.

NOTE Le changement d'amplitude ne doit pas avoir lieu avec le moteur de vibration en marche. Attendre l'arrêt des vibrations avant la manoeuvre.

Fig. 15

- 7 Sélecteur d'amplitude - cylindre avant
- 8 Sélecteur d'amplitude - cylindre arrière

Vibrage — mode manuel

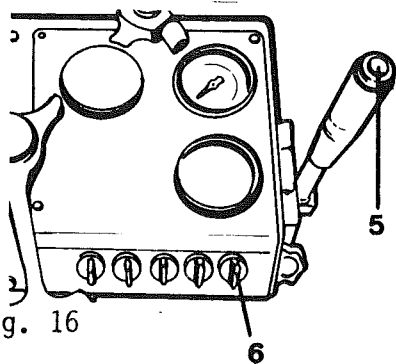


Fig. 16

- 5 Commutateur
- 6 Commande des vibrations MAN-O-AUT

La commande des vibrations (6) étant sur MAN, l'activation ou la désactivation des vibrations se fait indifféremment pour les cylindres avant et arrière à l'aide du commutateur (5).

Vibrage — mode automatique

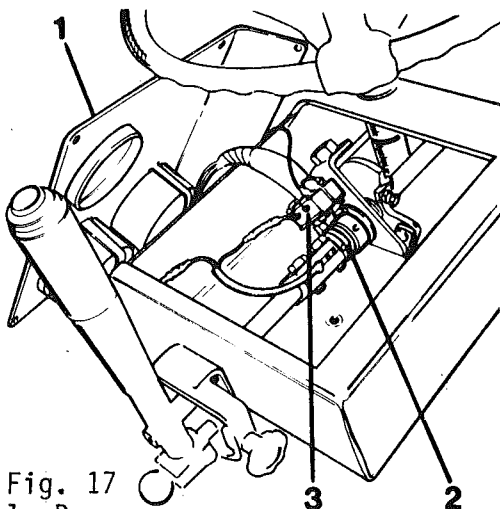


Fig. 17

- 1 Panneau
- 2 Talons de réglage
- 3 Micro-rupteur

Le rouleau est également équipé d'un dispositif de commande automatique qui, la commande (6) étant sur AUT, arrête les vibrations à chaque changement du sens de translation (quand le levier de marche avant/arrière passe par la position neutre).

Les vibrations peuvent être actionnées automatiquement à des vitesses différentes par un réglage du dispositif d'activation situé sous le panneau droit du tableau de bord.

Le mécanisme est représenté sur la fig. 17.

STATIONNEMENT

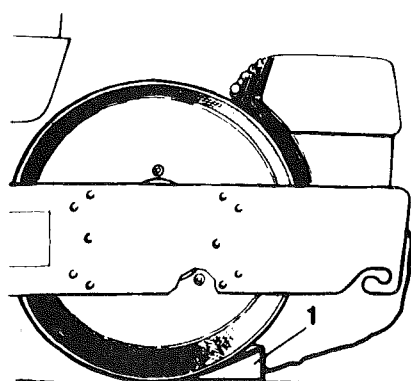


Fig. 18

- 1 Une cale par cylindre



NE JAMAIS LAISSER LE ROULEAU EN STATIONNEMENT AVEC LE MOTEUR EN MARCHÉ SANS AVOIR MIS LA COMMANDE DE FREINS (19), FIG 2, SUR "ON".

En cas de stationnement de courte durée, moteur en marche, la commande (19), voir fig. 2, devra être sur "ON". Le témoin (21) devra être allumé.

Le frein de stationnement du rouleau est serré automatiquement en cas d'arrêt du moteur ou d'absence de pression dans le circuit de translation.

En stationnement sur sol incliné, moteur arrêté, bloquer les cylindres avec des cales, voir fig. 18.

S'assurer que le rouleau en stationnement ne risque pas de causer d'accidents. Penser également au risque de gel en hiver. Ajouter de l'antigel dans le système de refroidissement du moteur (voir instructions d'entretien) et dans les réservoirs d'eau du rouleau.

REMORQUAGE

Alt. 1:

Remorquage sur court trajet avec moteur diesel en marche

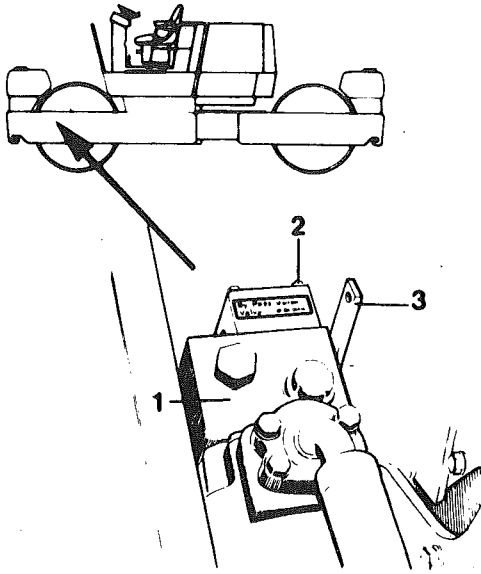


Fig. 19

- 1 Soupape de dérivation
- 2 Vis de blocage
- 3 Bras de désengagement en cours de remorquage

Alt. 2:

Remorquage sur court trajet avec moteur diesel à l'arrêt

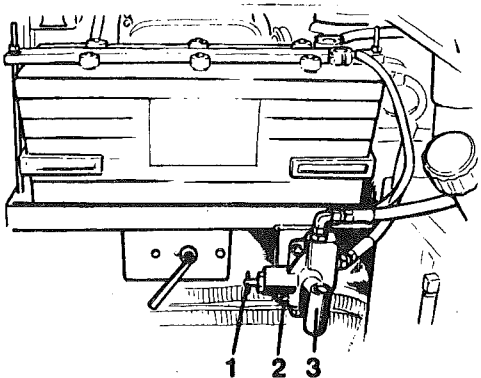


Fig. 21 Soupape de remorquage

- 1 Soupape
- 2 Soupape de remorquage
- 3 Bras

Après le remorquage

Le rouleau peut être déplacé comme suit sur des distances allant jusqu'à 300 m:

- Laisser le moteur tourner au ralenti. Les freins sont alors automatiquement desserrés.

⚠ BLOQUER LES CYLINDRES ! LE ROULEAU PEUT SE METTRE A ROULER QUAND (3) EST ACTIONNE.

- Déposer la vis (2) de la soupape de dérivation (1) et tirer le bras (3) vers le haut.

⚠ EN CAS DE REMORQUAGE EN DESCENTE, LE ROULEAU DEVRA ETRE FREINE AU MOTEUR. VOIR FIG. 20.

Ne pas oublier de remettre le bras (3) à sa position initiale après le remorquage.

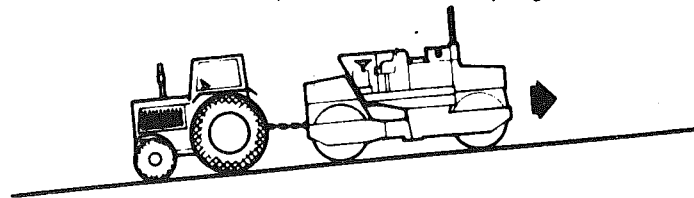


Fig. 20

⚠ BLOQUER LES CYLINDRES ! LE ROULEAU PEUT SE METTRE A ROULER QUAND (3) EST ACTIONNE.

Voir fig. 19.

- Déposer la vis (2) de la soupape de dérivation (1) et tirer le bras (3) vers le haut.

Voir fig. 21.

- Pomper à l'aide du bras (3) jusqu'à relâchement des freins.

S'assurer que la soupape (1) est enfoncée lors du relâchement des freins.

⚠ EN CAS DE REMORQUAGE EN DESCENTE, LE ROULEAU DEVRA ETRE FREINE AU MOTEUR. FIG. 20.

Tirer la soupape (1), fig. 21, de façon à ce que les freins serrent à nouveau.

Ne pas oublier de remettre le bras (3) en position initiale après le remorquage. Voir fig. 19. Bloquer à l'aide de la vis (2).

INSTRUCTIONS DE LEVAGE

Avant le levage, il faudra bloquer l'articulation pour éviter qu'elle se replie. Sortir le bras et le fixer à l'articulation selon la fig. 22.

Accrocher les chaînes de levage aux évidements du châssis prévus à cet effet et s'assurer qu'aucune pièce n'est coincée.

NOTE Les câbles, chaînes, etc. devront être dimensionnés en conformité avec les règlements en vigueur.

Poids 10 000 kg



INTERDICTION DE PASSER
SOUS UNE CHARGE SUSPEN-
DUE. S'ASSURER QUE LES
CROCHETS DU DISPOSITIF
DE LEVAGE SONT BIEN
ANCRÉS

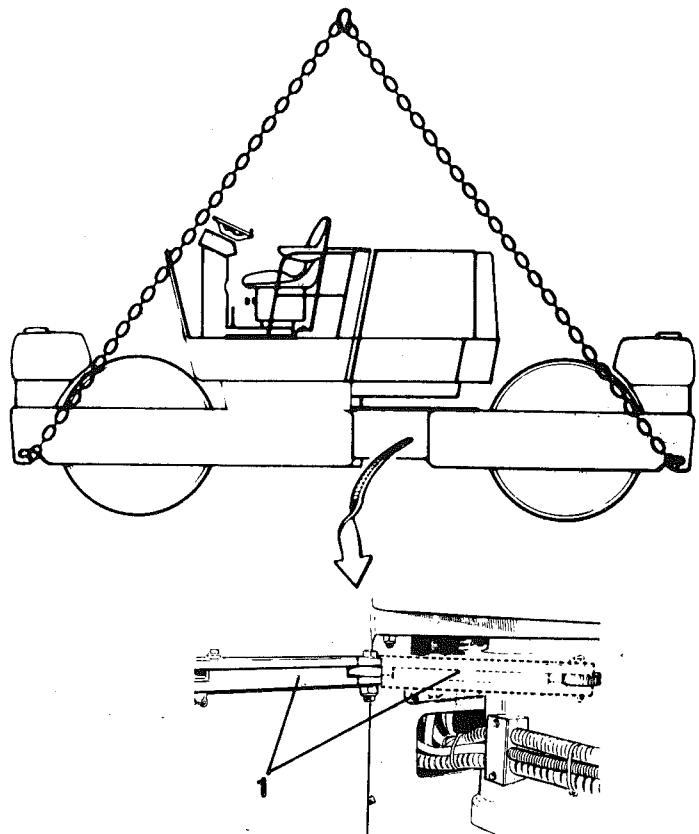


Fig. 22

1 Dispositif de blocage

Conduite après le levage

Ne pas oublier de déverrouiller le dispositif de blocage (1), fig. 22, avant de démarrer le moteur.

